

# ПРОГУЛИВАНІЕ Г. ФРАНКИ.

---

*Изданное на Англинскомъ языкѣ  
сестрою его.*

На Россійской языкѣ <sup>худо</sup> перевелъ

ИВАНЪ ЛАШКЕВИЧЪ.

---

*Часть третія.*



---

ВЪ МОСКВѢ,

Въ Университетской Типографіи,  
у Н. Новикова, 1781 года.





## ПРОГУЛИВАНІЕ Г. ФРАНКЛИ.

---

### *Часть третія.*

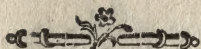
Сколько жизнь человѣческая не извѣстна! — Какія чудныя своенравства и непостоянства счастья! — Я часто во время прискорбія ропталъ противъ сей слѣпой богини. — Я никогда не думалъ, чтобъ безпрестанно вертящееся колесо ея колесницы и непостоянство ея печенія могли иногда дѣлать въ жизни счастливые обороты. — Никто да не дерзаетъ сомнѣваться о благоволеніи небесъ и о промыслѣ ихъ: установленный вѣчный порядокъ въ неизмѣримой цепи происшествій споспѣшествуетъ сохраненію и блаженству

А 2                      рода



рода человѣческаго. Если бы я не зналъ заботъ, соединенныхъ съ низкимъ моимъ и многотруднымъ состояніемъ, я бы меньше былъ чувствителенъ къ благодѣяніямъ, низпосылаемымъ всегда на меня благотворительнымъ провидѣніемъ; и жилъ бы въ непостоянствѣ, и съ холодностію, несожалительнымъ окомъ взиралъ бы на недостатки и нещастія другихъ.

На другой день обѣдалъ я съ моею Юліею и дѣтьми; столъ нашъ былъ умѣренной и довольной, для насыщенія семьи нашей; любезная улыбка невинности и удовольствія присутствовали при нашемъ столѣ, уставленномъ здоровыми пищаами, украшенномъ всѣмъ тѣмъ, что мнѣ было пріятно. Блаженство, признательность и веселіе души моей разливались въ сердце и на лицѣ моемъ, — какъ вдругъ не



я незнакомой введенъ въ нашъ по-  
хъ кой; Труеманъ, сей добросердеч-  
уд. ной старикъ, провожалъ его;  
нъ. онъ отъ радости плакалъ. Я  
го. узналъ по нѣкоторымъ знакамъ  
ег. сего чужестранца, и спросилъ о  
тб. причинѣ его посѣщенія. — Онъ  
е. взялъ меня за руку; — хотѣлъ  
о, говорить, но слезы его преры-  
и. вали его голосъ. Я былъ оными  
е. тронутъ, и приведенъ во уди-  
вленье. — Другъ мой, сказалъ  
я ему, не въ бѣдствіи ли ты?  
говори, если я тебѣ въ силахъ  
помочь, то ничего не пожалѣю  
что только зависитъ отъ меня.  
Я признаюсь, увы! что моя  
помощь для тебя не довольна,,.  
— Ахъ Г. Франкли, вскричалъ  
онъ, наслышавшись о вашемъ  
свойствѣ, не удияюсь сему ва-  
шему ласковому приему. — Но  
выслушайте, Государь мой,  
я пришелъ возвѣстить вамъ о  
полученіи большаго имѣнія, а не  
для полученія чего нибудь изъ



посредственнаго вашего дохода, который ваше человеколюбіе раздѣляетъ со всѣми несчастными. Вы имѣли сударь дядю въ Ямаикѣ, его уже болѣе нѣтъ на свѣтѣ: онъ всегда васъ любилъ, хотя нѣкоторая бѣдственная ссора, произшедшая между имъ и вашимъ отцемъ ихъ навсегда и разлучила; но слыша всегда о вашемъ постоянствѣ и добродѣтели, разсудилъ сдѣлать васъ своимъ наслѣдникомъ. Онъ умеръ, уже тому назадъ шесть мѣсяцевъ, и оставилъ вамъ въ вѣдѣніе наслѣдство восемьдесятъ тысячъ стерлинговъ. — Великій Боже! вскричалъ я, возможно ли это; — если это справедливо, научи меня пользоваться, и употреблять сіе богатство такъ, какъ должно. — Юлія, мы умѣли довольствоваться малымъ, — еслиже небо благоволило низпосылать намъ свои благодѣянія, то они послужатъ, какъ



какъ я думаю, къ умноженію нашего собственнаго щастія и благополучія другихъ,,. — Я обнялъ ее, и въ нѣжномъ молчаніи единодушно приносили усерднѣйшую благодарность сердецъ нашихъ Подателю всѣхъ благъ Богу. — Потомъ обратясь къ сему честному человѣку, принесшему мнѣ сію пріятную вѣдомость, просилъ его рассказать всѣ подроно околнчности. — Я наслышался, что онъ неоплучно былъ при моемъ дядѣ, отъ самаго его отѣзда изъ Европы, что всегда раздѣлялъ съ нимъ его труды и имѣніе, котораго большая часть пріобрѣтена торговлею; онъ оставилъ и хранилъ въ Англіи для предосторожности пятнадцать тысячъ фунтовъ стерлинговъ, которыя сей вѣрной исполнитель воли господина своего послѣ и возвратилъ мнѣ. Я спросилъ его, что оставилъ ему дя-



дя мой въ награжденіе за его труды и вѣрность, по онѣ мнѣ и открылъ послѣднее завѣщаніе, сдѣланное дядею при смерти: онѣ ему опредѣлилъ ежегодной пенсіи сто фунтовъ стерлинговъ. — По прошествіи нѣсколькихъ недѣль, отдохнувши, онѣ разстался съ нами для свиданія съ нѣкоторыми пріятелями, живущими въ Валлійской провинціи; и при прощаніи изъяснился намѣ, что онѣ за счастье почитаетъ, окончить дни жизни своей въ нашемъ семействѣ; оно его уже привлекло къ себѣ, и заставило сердечно любить, не токмо по особливымъ хорошимъ качествамъ, въ насѣ имѣ дознаннымъ, примолвилъ онѣ, но еще болѣе потому, что связь его съ ихъ дядею, а его благодѣтелемъ, котораго напоминаніе всегда будетъ ему пріятнымъ и чувствительнымъ, велитъ всегда оказы-



оказывать мои услуги и благодарность, до конца моей щастливой жизни; я увѣренъ, что въ вашемъ домѣ она будетъ конечно благополучна и спокойна. — Откровенность и честность всегда бывають поводомъ къ призрабнію. — Я ему предложилъ жить со мною, онъ охотно на то согласился, а наипаче, что я его обѣщался сдѣлать управителемъ моего дома и моихъ дѣлъ. — Я былъ увѣренъ о его ревности и вѣрности, то и не сомнѣвался принять его услуги. — Предъ его отъѣздомъ, просилъ я его содержать сіе произшествіе втайнѣ до его возвращенія; и его поѣздка должна была продолжиться шесть мѣсяцовъ или меньше. — Я его увѣрилъ въ томъ, что я въ сіе время намѣренъ вести жизнь прежнюю безъ всякаго умноженія моихъ расходовъ и никому не открою неча-



янной сей перемѣны моего счастья, кто бы онъ ни былъ, кромѣ родителей любезной моей Юліи. — Онъ обѣщался исполнить мою волю, и съ сими увѣреніями мы расстались.

---

*Разговоръ.*

Какъ скоро сей честной человекъ меня оставилъ поутру рано, просилъ я Юлію посѣдѣть со мною въ моемъ кабинетѣ. — Вы видите, сказалъ я ей, мой Ангелъ, единой источникъ всего моего благополучія! вы видите, сколько милостей провидѣніе намъ низпосылаетъ. — И онъ тѣмъ для насъ драгоценнѣе, что не стоятъ намъ лишенія стараго какого нибудь друга. Подлинно, сколько ни дорого мнѣ напоминаніе моего родственника; но какъ я его никогда не знавалъ, то и поше-  
ря



ря онаго не такъ мнѣ ужасна, какъ ежелибы тѣсной союзъ привязывалъ меня къ его существованію. — Это правда любезный мой Эдвардъ, отвѣчала она, я чувствую съ признательностію все неограниченное наше счастье. — А еще больше для вашихъ дѣтей и моихъ, нежели для меня; сіе изобиліе и богатство меня восхищаютъ. — Мы не будемъ болѣе беспокоиться о способѣ съ надеждою основать счастье въ свѣтѣ сихъ нѣжныхъ отпрысковъ нашей любви. — И мнѣ не тягостно будетъ имѣть попеченіе о удовольствіи такого человѣка, которой для меня дороже цѣлаго свѣта. — Не вздумаешь ли ты моя Юлія, примолвилъ я, играть свою роль въ многолюдныхъ и великолѣпныхъ собраніяхъ, во всемъ сіяніи пышности и роскоши, будучи всегда препровождаема множествомъ слугъ, и возима въ



въ богатомъ экипажѣ? — При  
сихъ словахъ примѣтилъ я на  
лицѣ ея нѣкоторое смущеніе;  
— но она потѣ часъ перемѣ-  
нила его въ пріятную улыбку.  
— Такъ любезной мой Эдвардъ,  
я ужѣ чувствую сіе честолюбіе  
въ себѣ. — И сіе для того,  
чтобъ нравиться небу и тебѣ.  
— И если мой уборъ бу-  
детъ по твоему вкусу, то я  
буду довольна. — Я не хочу при-  
влекъ на себя взоры страсти, и  
прельщать мужчинъ влюбчивыхъ.  
До сихъ поръ крѣпость и здо-  
ровье занимали во мнѣ мѣсто  
многихъ слугъ, и я вмѣсто ихъ  
сама все въ домѣ исправляла.  
Я буду отнынѣ приказывать  
исполнять другимъ тѣ должно-  
сти и труды, которыя я мог-  
ла и умѣла сама исправлять  
чрезъ долгое время. — Я об-  
нялъ сію дорогую и любезную  
свою супругу. — Я ей открылъ  
свое намѣреніе, что я буду про-  
дол-



должать нѣсколько мѣсяцей ту-  
же мою посредственную жизнь,  
и употреблять наши приходы  
на вспоможеніе честнымъ неща-  
стнымъ. — Это долгъ, я ду-  
маю, какимъ мы обязаны благо-  
творящему намъ Божеству; —  
и единственной способъ къ за-  
свидѣтельствуванію ему нашей  
благодарности. — Завтра мы  
поѣдемъ въ В. \* \* \*, и препро-  
водимъ тамъ нѣсколько дней  
съ господиномъ и госпожею Сел-  
винъ. — Начто намъ медлить  
раздѣлится съ ними наше благо-  
получіе. При семъ предложеніи  
радость сіяла въ глазахъ ея,  
они изображали восхищеніе и у-  
довольствіе ея сердца. — Она  
не была женщина модная; она  
меня чистосердечно увѣряла,  
что будетъ всегда съ охотою  
и радостію слѣдовать всѣмъ  
моимъ совѣтамъ: потомъ оста-  
вила она меня съ пріятною у-  
лыбкою, и въ самую ту мину-  
ту



ту и я вышелъ для сысканія  
какого нибудь несчастливаго  
предмета, которому бы помощь  
моя и слуги были надобны и  
полезны.

---

*Нечаянная встрѣча.*

Нечувствительно очутился  
я на другомъ краю Лондона;  
не глупое ли было мое намѣреніе  
хотѣть сыскать бѣднаго въ та-  
комъ мѣстѣ, гдѣ царствуетъ  
богатство и великолѣпіе? А ме-  
жду тѣмъ одинъ предсталъ  
глазамъ моимъ разряженъ и о-  
дѣтъ во все то, что роскошь и  
мода могли изобрѣсти найве-  
ликолѣпнѣйшаго и блистатель-  
нѣйшаго. — И оборотясь къ  
углу улицы, увидѣлъ я одну  
женщину, повидимому мнѣ  
знакомую. Она, казалось, хо-  
тѣла отъ меня убѣгать. Сіе  
увѣрило меня въ моихъ догад-  
кахъ.



кахъ. — Я за ней слѣдовалъ,  
и какъ скоро назвалъ ея име-  
немъ, она закричавшись, мнѣ  
отвѣтствовала: увы! Государь  
мой, какъ? вы удостоиваете  
ту несчастливую своимъ внима-  
ніемъ, которая недостойна со-  
жалѣнія всякаго, кѣбы онъ ни  
былъ? Это была красавица, и  
нѣкогда добродѣтельная дочь  
честнаго откупщика въ сосѣд-  
ствѣ близъ В. Она оставила сво-  
ихъ родителей и поѣхала въ  
Лондонъ съ Г. Жоржемъ Тукп-  
лессъ. Вотъ все то, что я  
зналъ о ея жизни! — Позволь-  
те мнѣ Гебе, сказалъ я ей,  
проводить васъ къ вамъ въ  
домъ. — Я принялъ ея молча-  
ніе за согласіе. Мы скоро при-  
шли въ прекрасной домъ въ  
улицѣ Де \* \* \* слуга, одѣтой  
въ богатую ливрею, отворилъ  
вороты, и я слѣдовалъ за моею  
прекрасною сопутницею въ про-  
странной покой. — Она проси-  
ла



ла меня дрожащимъ голосомъ садиться. — Сіе ея смущеніе мнѣ было пріятно. — Я видѣлъ, что она еще почитала добродѣтель, и что она еще не привыкла къ порокамъ, чтобъ быть спокойною въ нѣдрахъ распустности. — Вы видите государь мой, вскричала она, во мнѣ наибѣднѣйшее и наинещасливѣйшее твореніе, хотя впрочемъ и окружаетъ меня сіе великолѣпіе. — Но, увы! я должна жаловаться сама на себя. Вы конечно знали, что я оставила наилучшаго изъ родителей, уже тому около пяти лѣтъ, и что я пріѣхала сюда съ Г. Жоржемъ Тукплессомъ. — Тогда вѣрьте мнѣ Г. мой, надѣялась я быть его женою. Я съ нимъ жила съ самой той несчастливой минуты, и надобно ему отдать ту справедливость, что онъ всегда меня хорошо содержалъ и лучше, увы! нежели я

за-



заслуживала. Я думала, что онъ дѣйствительно имѣлъ намѣреніе на мнѣ жениться; но моимъ неразуміемъ и моею слабостію потеряла я мои права и мою надежду. — Перестаньте, Мисъ Фрееманъ, къ безславію своему усиливаться извинить обольстителя вашего простосердечія и обманщика. — Если бы онъ имѣлъ намѣреніе отдать вамъ свою руку и сердце, увезъ ли бы онъ васъ отъ вашихъ родителей, употребилъ ли бы онъ столько хитростей къ содѣланію васъ стыдомъ и поруганіемъ вашего пола? — Я досажую самъ на себя, что употребляю теперь предъ вами такія жестокія выраженія; но ваше состояніе меня понуждаетъ говорить вамъ откровенно: захотѣли ли бы вы безъ огорченія оставить Г. Жоржа? — О! такъ, конечно вскричала она; но кто бы мнѣ, здѣсь далъ убѣжище,



и удостоилъ меня своимъ покровительствомъ? гдѣ скрытъ мой стыдъ и мое смущеніе? Родители мои давно уже позабыли виновную ихъ дочь не раскаявшуюся. — Сердце мое пронудило ея печалію, и я почувствовалъ сожалѣніе. — Я не скрылъ отъ нее той радости, какую произвелъ во мнѣ сей разговоръ, и я ей изъяснился, что если она согласится ъхать со мною въ В. \*\*\* куда мнѣ самому завтре необходимо надобно было ъхать: то примирю ее съ ея родителями; и что я сдѣлаю ея состояніе столько пріятнымъ, сколько мнѣ возможно будетъ, плаща за нее ея ошцу Пансіонъ, дабы она была свободна отъ тѣхъ трудныхъ работъ, какія несутъ другія ея сестры. — Не возможно было изъяснить ея радость: она просила у меня позволенія на нѣсколько времени отлучиться. —

ВЪ



ВЪ одну минуту она опять воз-  
вратилась, вЪ весьма простомЪ  
одѣяніи, и сказала мнѣ, что  
она готова за мною слѣдовать.  
— Я видѣлъ на вертѣвшихся ея  
слезы, готовыя излиться по ли-  
цу ея, и спрашивалъ ее, не хо-  
четъ ли она чрезъ письмо про-  
ститься съ Г. Жоржемъ? —  
Признаюсь, что я люблю Г. Жо-  
ржа, отвѣщивала она мнѣ:  
— но онъ меня сдѣлалъ не-  
щасливою: такъ и быть, я  
не хочу болѣе его видѣть. —  
Можетъ ли онъ быть щасли-  
вѣе другою съ..... Тутъ пре-  
рываемый вздохами ея голосъ  
не допустилъ ее окончить рѣчь  
свою. — Я взялъ ее за руку, и  
приведши къ воротамъ, подо-  
звалъ коляску, въ которую мы и  
сѣли. — Предъ отѣздомъ при-  
казалъ я слугѣ сказать Г. Жор-  
жу, что онъ можетъ получить  
свѣдѣніе о Г. Фрееманъ, или у Г.  
Сальвинъ, или въ дому ея отца.



Мы прибыли въ мое посредственное жилище. — Въ ономъ первое ея было посѣщеніе, которое меня радовало, что я могъ несчастную вывести изъ заблужденія. — И я увѣдомля Юлію о произшествіяхъ ея прекрасныя сосѣдки, оставилъ утѣшать ее попеченіямъ любезной моей супруги. — А самъ пошелъ приготавливать съ помощію Труемана то, что надобно было къ завтрешнему нашему отъѣзду. — Мы согласились взять извозчичью коляску, потому, что мы не хотѣли тамъ долго прожить, то и разсудили оставить нашихъ дѣтей подъ присмотромъ нашихъ вѣрныхъ служителей.

---

*Безпокойство.*

Смѣшенной шумъ, произшедшій на улицѣ, привлекъ все мое



мое вниманіе; смущенныя сіи слова: *держи! поры!* слышны были повсюду. — Я отворилъ ворота, несчастной помертвѣвый отъ страха и голода, изсохшій отъ трудовъ и нужды вскочилъ ко мнѣ во дворъ, и бросился мнѣ въ ноги. — Въ ту же самую минуту вбѣжалъ за нимъ въ сіе его убѣжище, и сильно схватилъ его за шею, въ семъ самомъ положеніи, въ какомъ онъ засталъ его просящаго моей помощи и моего сожалѣнія. — Я его просилъ дать выговорить свои изъясненія сему несчастливцу; онъ согласился не безъ принужденія, подъ видомъ, что не надобно ему терять времени. — Вы видите Г. мой вскричалъ виноватой, человѣка впадашаго въ воровство, не по волѣ но по необходимости, приведеннаго къ сему ужасною нуждою. — Я покусился украсть хлѣба кусокъ для утоленія по-

Б 3      жираю.



жирающаго меня голода. — Я пришелъ съ Квебекъ, гдѣ я служилъ моему государю и моему отечеству съ такою вѣрностію, сколько мнѣ было возможно; но изтощенные мои силы и изможденное отъ трудовъ здравіе сдѣлали наконецъ меня слугою бесполезнымъ; начальники мои разсудили, дать мнѣ чистую отставку. — То я и хотѣлъ возвратиться въ свою родину; но постигнувшая меня болѣзнь въ томъ меня предупредила. — Стяжаніе мое истощилось, я себя увидѣлъ нищимъ, принужденнымъ, питаюсь подаяніемъ, и наконецъ впалъ въ сіе послѣднее ремесло, въ которомъ меня поймали. — По окончаніи сей повѣсти лице его покрылось краскою, вѣрною порукою его невинности. — Всѣ тутъ бывшіе проливали слезы; одинъ только комисаръ, имѣя каменное сердце, злословилъ его

и



Я и называлъ псомъ лицемѣрія. Я далъ сему человѣку Гвинейю, чтобъ онъ оставилъ сего несчастливаго. — Золото имѣетъ очень сильныя привлеченія; оно рождаетъ сожалительное состраданіе; оно умягчаетъ суровость правосудія. — Онъ вышелъ и увѣрилъ народъ, что виноватой ушелъ въ задніе ворота.

Когда народъ разошелся, и сей несчастной нѣсколько покушалъ, далъ я ему пять гвиней, чтобъ могъ ими дойти до мѣста своего рожденія. — Онъ благодарилъ мнѣ мольбами, кои онъ приносилъ небу за мое здравіе и просилъ о низпосланіи на меня всѣхъ благословеній и щастія.

---

*Путешествіе пѣ В. \* \* \**

Ужѣ приближилась минута нашего отъѣзда — Мы сѣли



въ коляску еще прежде разсвѣта. — Кромѣ моей Юліи Фре-  
емана и меня, были еще два  
другіе ѣздока. — И какъ вспа-  
ли отъ сна гораздо ранѣе обы-  
кновеннаго, и мы были всѣ какъ  
сонные, то никому изъ насъ не  
хотѣлось зачать разговаривать.  
— Всѣ только ожидали въ  
молчаніи, чтобъ поскорѣе  
первые лучи солнечные насъ о-  
свѣтили, и дали намъ разсмо-  
треть самихъ себя. Наконецъ  
мы получили желаемое. —  
Солнце показалось во всемъ сво-  
емъ сіяніи. — Старой кора-  
бельной Капитанъ сказалъ, что  
уже время раскрыть решотку.  
— Женщины на сіе несоглаша-  
лись: — то и надлежало бы  
еще на часъ остаться въ молча-  
ніи. — Однако молодой чело-  
вѣкъ, изъ нетерпѣливости удо-  
вольствоваться свое любопытство,  
поднялъ половину затвора у  
окошка, которой закрывалъ отъ  
насъ



насъ пріятность солнечнаго восхожденія. — Юлія вдругъ проснулась и бросила изумленные взгляды на молодого щеголя, которой вскричалъ, хоть теперь умереть, если я видалъ когда нибудь прекраснѣйшую женщину; старой Капитанъ протирая глаза, клялся, что сколько онъ, ни ѣздилъ по морю никогда не находилъ лучшихъ сопутниковъ. — Потомъ взяли руку у Мисс. — Фрееманы. — Что вы на сіе скажете, мое любезное дитя? Она отдернула отъ него свою руку, не говоря ему ни слова. — Онъ представлялъ ей свои услуги въ ея содержаніи. — Молодой человекъ съ своей стороны, дѣлалъ моей Юліѣ лестнѣйшія учтивости. — Что до меня касается, я сидя въ моемъ уголкѣ, увеселялся не мало симъ явленіемъ, и спрашивалъ у моей Юліи, которой часъ? — Уже давно пора  
Б 5      дасть



дать о себѣ знать сему молодому волокипѣ, избясняющемуся предо мной въ любви къ моей женѣ, уже девять часовъ мой любезной другъ, отвѣчала Юлія. — При сихъ словахъ нашъ влюбленный позадумался и потупилъ глаза. — Старой волокипа Капитанъ спросилъ Мисс. — Фрееману, за мужемъ ли она? — Она отвѣчала, что нѣтъ. — Потомъ совѣтовалъ молодому ея Ладону переѣхать свои намѣренія. — Скоро по нѣсколькихъ подобныхъ разговорахъ пріѣхали мы въ трактиръ, гдѣ мы должны были завтракать; гдѣ тотчасъ скрылся отъ насъ молодой щеголь, старая дѣвушка явилась вмѣсто его; она не казалась быть любовытною вступить съ нами въ разговоръ — Капитанъ нѣсколько разъ зачиналъ говорить съ нею, но она не удостоивала его отвѣтомъ; наконецъ онъ



ее спросилъ, хочетсяли ей имѣть мужа? — Вопросъ былъ для ней лестной. — Онъ къ тому еще прибавилъ, что онъ очень хочетъ заключить съ нею договоръ, и чтобы она не опасалась дать ему руку, потому что онъ быть можетъ столько же хорошимъ мужемъ, какъ и другіе, и легко можетъ исполнить свою должность. — На сіи слова глупаго Капитана прекрасная женщина, закраснѣвши отъ гнѣва, обвиняла свою глупость, что слушала такія гнусныя разговоры. — Она, которая не бывала въ такихъ обществахъ, какъ только въ дорогахъ — Но клялась, что никогда такого чело-вѣка не видала. — Это свойственно простому народу, всегда и во всѣхъ случаяхъ показывать свою важность и честность. — Вътрѣ очень противенъ, вскричалъ Капитанъ. — Однако поди, не отчаявайся Мисс. —

Брид-



Бриджета — Я не шутя говорю  
— Вы можете имѣть другаго.  
— Надежда естѣякорь жизни.  
— Женившись хопя мы и спары и потѣ и другой, однако можемъ еще прожить спокойно нѣсколько лѣтъ. — Женщина, вдругъ, потеряла все терпѣніе; да и какая бы женщина стерпѣла, когда ей говорятъ о ея молодости? — Она укоривши его многими выговорами и поношеніями, какія только могло представить ей воображеніе, — потчасъ позвала носильщика, и велѣла остановиться, и взять ее на свои носилки: — Ибо не возможно, говорила она, быть болѣе въ подобной бесѣдѣ. — Носильщикъ остановился, женщина вышла — А Капитанъ смѣючись отъ добраго сердца, сказалъ, что сія старая Мегера, достойна быть давно изгнана изъ міра. И часто выглядывая въ окошко, спрашивалъ ее, хорошли



шли ей въ ея корѣбѣ? потомъ всѣ замолчали, пока старикъ не началъ говорить со мною: — Ежели я неошибаюсь Г. мой, конечно вы душеправитель — Такъ; — чтожъ вы думаете о правителѣ народа? — По счастью однако коляска въ сію минушу прѣѣхала къ обѣду. Я не великой политикъ, и слѣдовательно былъ радъ, что могъ избѣжать разговора о дѣлахъ государственныхъ. — Дѣла рѣдко удаются таковымъ господамъ. — Честному моему со-путнику время было ѣхать; онъ съ нами простился учтивымъ образомъ, и желалъ намъ счастливаго и пріятнаго пути. — Я разлучился съ нимъ не безъ прискорбія, онъ имѣлъ въ своихъ обхожденіяхъ добросердечіе, простоту и шутки, что все въ немъ меня увеселяло. — Г. Гриджене взяла участіе со мною въ похваленіи его.



его. — За столомъ кромѣ нашего семейства болѣе, никого не было — Разговоры были обыкновенные. Послѣ обѣда скоро мы сѣли въ коляску, и прибыли въ В. \* \* \* въ сумерки.

---

### *Разсужденія.*

При видѣ деревни, гдѣ мы препроводили первыя и наищасливѣйшія минуты нашей жизни, родились въ насъ чувствованія, которыхъ не можно ни опредѣлить, ни изяснить — Нѣкогда мое сердце восхищалось пріятнѣйшими восторгамъ, и воображеніями, а въ сію минуту оно угнѣтаемо и стѣсняемо было. Моя Юлія не менѣе смущалась, но она была щасливѣе меня: ибо ѣхала наслаждаться лобзаніемъ почтеннѣйшихъ и достойнѣйшихъ родителей; а напоминаніе тѣхъ, кого я лишился, возобновляло прискорбіе души моей. — Дома, дерева,



рева, луга, все мнѣ напоминало  
невинные игры первыхъ дней  
моихъ. — Я вспомнилъ, такъ  
сказать, мою молодость, —  
наинешасливѣйшую, а наипаче  
ту, которая была въ превели-  
кихъ безпорядкахъ; это была  
Мисс. Фрееманъ: всѣ страданія,  
возмущающія ея душу, изобража-  
лись на лицѣ ея; невинная, она  
увидѣла свою родину, съ прі-  
ятною пишиною и истиннымъ  
спокойствіемъ. — Лишенная то-  
го сокровища, кое есть наидраго-  
цѣннѣйшее и такое, которое  
одно можетъ быть, украшаетъ  
дѣйствительно ихъ полъ; она  
не ожидала кромѣ жестокихъ  
выговоровъ; она предъвообража-  
ла себѣ, что отъ обѣяпій ро-  
дительскихъ будетъ отторже-  
на, и цѣлованія ея не приняты  
будутъ. — И такъ порокъ и  
добродѣтель находятъ сами въ  
себѣ наказаніе свое и награжде-  
ніе: мнѣ казалось, что слѣдую-  
щія



шія разсужденія происходили въ душѣ ея, къ несказанному ея мученію.

Какъ видѣ сихъ мѣстъ перемѣнился! Все прежде мнѣ казалось, какъ бы смѣющимся! все теперь мрачно и уныло! — Если бы хотя одна минута для меня возвратилась того счастливаго времени! ужасное напоминаніе не привело бы меня въ стыдъ и раскаянія о прошедшемъ. — Страшныя и мучительныя угрызенія не ужасали бы меня будущимъ. — Въ нѣдрахъ спокойнаго и счастливаго моимъ благополучіемъ семейства, я любимая и невинная дочь, была достойнымъ предметомъ ихъ попеченій и нѣжности; — дни мои текли въ добродѣтеляхъ, и увѣнчались невинными утѣшеніями. — Я была сельская Царица. — Словомъ жизнь моя, процвѣтала въ спокойствіи души



души моей. — Увы! я тогда еще не снела подѣйгомъ безчестія. — Я не украшалась сими уборами, неприличными моему состоянію: вотъ цѣна порока и клятвопреступленія! — Жестокой и вѣроломной чело-вѣкъ! — Для чего твои обольстительные разговоры впечатлѣли любовь въ моей душѣ? — Для чего они обращены были на меня, а не на другую? — Однѣ безгласныя слезы облегчали нѣсколько печаль ея и несчастіе.

---

### *Свиданіе.*

Моя Юлія не успѣла взглянуть на домъ отца своего, въ такомъ восхищеніи быть казалась, будто бы въ ономъ забывала весь свѣтъ. — Коляска остановилась: — она поспѣшно вышла изъ оной, и потчасъ была уже въ объятіяхъ родите-

*Часть III.*

*В*

*лей.*



лей. — Они ее лобызали. — Ихъ радость удвоилась, какъ меня увидѣли. — Сей пріятной безпорядокъ продолжался долго, — и ничего болѣе въ ономъ не происходило, кромѣ безконечныхъ разговоровъ. — Добросердечной старикъ принялъ Мисъ Фрееманъ съ видомъ удовольствія и ласковости, что и ободрило прискорбную ея душу. — Я тотчасъ началъ рассказывать ея Исторію: она прежде своего несчастливаго побѣга была любима всѣмъ домомъ. — Мы послали человека къ Г. ну и Г. жѣ Фрееманъ, пригласить ихъ посидѣть съ нами послѣ обѣда, не давая имъ знать, ничего о томъ, кого они у насъ въ домъ увидятъ. Наконецъ мы объявили о нашемъ благополучіи Г. и Г. Сильвину; — и сей почтенной старикъ далъ намъ сіи наставленія: слава Богу! что прежде окончанія дней моихъ, и пре-



прежде, нежели сиду во гробъ, позволилъ еще ко утѣшенію ма-стихой моей старости и охладѣвающаго сердца моего, видѣть глазамъ моимъ, имѣющимъ скоро закрыться вѣчно, видѣть щастіе тѣхъ, кои мнѣ милы. — Но берегитесь дѣти мои, чтобъ щастіе васъ не ослабило; страшитесь посвятить ему тѣ добродѣтели, кои составляли по сихъ поръ ваше и мое блаженство. — Имѣйте всегда въ памяти то, что вы теперь ничто иное, какъ приставники сего богатства, которое провидѣніе ввѣрило вашему попеченію. — Пользуясь его благодѣяніями, взирайте на щастіе, какъ на нѣ-котораго лживаго вѣроломца и своенравнаго обманщика; оно никогда такъ нестрашно, какъ въ тѣ самыя минуты, въ кото-рыя намъ кажется благодѣтель-ствовать, и низпосылаетъ намъ свои милости. — Живите все-



гда по совѣтамъ разсужденія, и по расположеніямъ добраго вашего сердца — Преодолѣвайте предвпечатлѣнія, и бѣгайте предразсужденій. — Вы теперь въ изобиліи, имѣете право и способы на всѣ веселости и удовольствія жизни. — Но знайте, что здравіе и спокойство души зависитъ отъ воздержнаго и благоразумнаго распорядженія и употребленія онаго богатства. — Выговоривъ сіе, онъ замолчалъ. — Я его благодарилъ за сіе наставленіе, принявъ твердое намѣреніе имъ слѣдовать; — однако я просилъ его, принять отъ меня для себя и Госпожи Сильвинъ Пансіонъ, какой бы доволенъ для содержанія по его состоянію и должности Священства. — Онъ мнѣ въ томъ отказалъ учтивымъ образомъ, но постояннымъ и равнодушнымъ — Изъясняясь, что пока онъ бу-



будетъ въ состояніи имъ быть полезнымъ, ни какъ не оставитъ своихъ прихожанъ. — А если глубокая старость принудитъ его оставить свои труды, тогда согласится принять отъ меня сіе приношеніе, и пользоваться моимъ о себѣ попеченіемъ. — А до тѣхъ поръ совѣтовалъ мнѣ раздѣлять сію часть, которую я ему опредѣлялъ, другимъ лишаящимся своего дневнаго пропитанія. — Я настоялъ, — и просилъ его получать отъ меня по крайней мѣрѣ по сту ливровъ въ годъ для распоченія ихъ по своей волѣ. — Время, въ которое Господинъ и Госпожа Фрееманъ должны были прийти, приближилось. — Юлія вышла съ дѣвицею Фреманъ въ другой покой; — но она не могла еще не страшиться свиданія съ ними.



### Примиреніе.

По прїѣздѣ ихъ введены они были въ залѣ, гдѣ мы ихъ ожидали Г. Сильвинъ и я. — По многихъ сердечныхъ съ обѣихъ сторонъ привѣтствіяхъ начали мы говорить о разныхъ вещахъ. — Добросердечная мать начала вздыхать. — Я спрашивалъ у ней причины. — Вы извѣстны, отвѣчалъ мнѣ Г. Фреemaanъ о потерѣ, какую мы получили, и которая оставила въ нашихъ сердцахъ источники печалей, кои ни какимъ временемъ истребиться не могутъ. — Другъ мой, мы никогда не должны опчаяваться, сказалъ я. — Ваша Гебе можетъ возвратиться, хотя и не невинная, но чистосердечнымъ своимъ раскаяніемъ заслуживающая сожалѣніе и прощеніе. — Младость изъ границъ своей должности легко выступить можетъ, — А  
лю-



любовь столько же опасна, какъ пріятна. — Увы! развѣ вы не знаете, Г. Фрееманъ сколь много и другихъ она обольстивъ, обманула; дочь ваша могла быть также жертвою ея обольщенія. — Я знаю, Г. мой, вскричалъ онъ, и любовь опеческая разлилась по челу и взорамъ его; — я знаю всѣ пронырства, какія употребилъ сей бѣдной и несчастной дворянинъ для ея обольщенія и обмана: — только бы она возвратилась въ наши объятія, я никогда не буду ей выговаривать за преступленіе, какъ бы оно велико ни было. — Ни я! примолвила мать съ воздыханіемъ; — но она конечно предпочитаетъ, еще и теперь измѣнника своимъ бѣднымъ родителемъ. — Въ сію минуту Гебе въ бѣгаетъ, и съ торопливостію припадаетъ къ ногамъ своей матери, простите, простите меня!



ня! — Дѣло сдѣлано; но я васѢ болѣе не оставляю. — Кто можетъ изобразить сіе явленіе! — Радость была неизяснима. — Они видѣли въ ней свою любезную дочь. — А дочь, порочная и виновная исчезла. — Они ее попеременно обнимали, и орошали чистѣйшими слезами, омывая ими ея преступленія. — Я того не достойна, кричала въ радости раскаявающаяся красавица; сего для меня много, я должна слышать ваши справедливыя укоренія. — Ваши родительскія милости теперь меня мучатѢ, и приводятѢ въ стыдѢ, и умножаютѢ грызенія моеѣ совѣсти. — По таковыхѢ движеніяхѢ вышла она съ своею матерью. — На предложеніе, кое я сдѣлалѢ Господину СилвинѢ платить ему пансіонѢ, онѢ согласился брать его для дѣвицы ФрееманѢ, на ея содержаніе. — Г. ФрееманѢ

вос-



восхищался симъ предложеніемъ,  
и принялъ оное съ благодарно-  
стію. Сей честной человѣкъ  
былъ нѣкогда въ наицвѣтущемъ  
состояніи. — Онъ зналъ свѣтъ.  
— Семейство его было много-  
численно; — онъ узналъ, сколь  
тягостны труды жившему пре-  
жде въ изобиліи и забавахъ. —  
Если онъ оказалъ тогда боль-  
ше снисхожденія къ виноватой  
своей дочерѣ, нежели къ  
другимъ своимъ дѣтямъ, онъ  
предвидѣлъ, что строгость по-  
служилабы къ большому беспорядку  
въ домѣ. — Впрочемъ сіе  
можетъ быть произошло отъ  
ненависти и нападковъ ея  
братъевъ, людей грубыхъ и  
не человѣколюбивыхъ, которые  
сталибы при опцовскомъ него-  
дованіи поносить ея въ побѣ-  
гѣ, или сестры насмѣхаться и  
укорять въ ея преступленіи. —  
Однимъ словомъ жить у тако-  
го человѣка, каковъ Г. Силь-  
В 5 винъ,

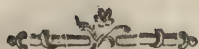


винъ , было средство для нее возобновить о себѣ почтеніе у людей , и загладить свой проступокъ. — Г. Фрееманъ называлъ меня наинѣжнѣйшими именами , я былъ покровителемъ его дочери, — возстановителемъ его спокойствія , и проч. Мы обѣщались посѣпить его въ слѣдующій день съ его дочерью.

---

### *Сирѣ Жоржѣ.*

На другой день поутру, какъ хотѣли мы завтракать, вошелъ къ намъ слуга и сказалъ, что молодой дворянинъ хочетъ говорить съ Г. Сильвиномъ, онъ велѣлъ его ввести. — Какъ скоро дѣвица Фрееманъ услышала голосъ его, потѣ часъ прибѣжала ко мнѣ въ трепетѣ: — Спасите меня, скройте меня, это онъ, и упала въ обморокъ къ ногамъ моимъ. — Сирѣ  
Жоржѣ



Жоржъ Тугшлесъ былъ причиною всему сему замѣшательству. — Покамѣстъ Г. Силвинъ и Юлія старались помочь молодой дѣвицѣ, Сиръ Жоржъ казался быть въ отчаяніи. — Она умерла, вскричалъ онъ, — свѣтилникъ ея жизни уже погасъ. — Какъ я несчастливъ! — это я, которой не умѣлъ беречь слабую ея младость. Тебе пришла въ чувство. — Сиръ Жоржъ бросился къ ногамъ ея. — Она бросилась въ объятія къ госпожѣ Сильвинъ, и скрывая между ея руками свою голову, обливалась слезами. — Охъ! хотя изъ жалости престань плакать, отпри глаза твои: — всякая капля есть стрѣлою, раздирающею изъязвленное мое сердце. — Любезная Гебе! прости моей неосторожности, прости, ежели возможно, моему сердцу! — Я жить безъ тебя не могу. — Скажи! — Избавь меня отъ мучи-



мучительной неизвѣстности. — Я былъ тебѣ нѣкогда дорогъ. — Сирѣ Жоржѣ проступокъ не загладимъ: — какъ можешь ты предлагать о страсти, которая и такъ сдѣлала насъ обоихъ всѣмъ гнусными? — Вѣрь, сіе сердце, поистиннѣ, неспособно любить другое; но я клянусь вамъ, не видѣться болѣе. — Явленіе было чудно; — одна слеза могла испребить радость раскаявающагося любовника. — Вы къ несчастію имѣете право сомнѣваться о вашемъ безчестномъ клятвoprеступникѣ; оставте только сей страхъ, для моей любви, и примите навсегда въ ваши обѣщанія того, которой васъ обманулъ, и о томъ чистосердечно раскаявается. — Я свидѣтельствуюсь сими Господами, я васъ хочу имѣть своею супругою. — Ваша душа была снисходительна, сердце нѣжно. — Скажите какъ могло

ло



ло оно сдѣлаться жестокимъ и безчеловѣчнымъ? — Радость произвела такое же дѣйствіе, какъ и подозрѣніе. — Она ему подала руку, и опять впала въ глубочайшій обморокъ. Когда помощію нашею она очуствовалась, я обнялъ Сирѣ-Жоржа, и предложилъ ему мое дружелюбие; я его увѣрялъ, что теперешній его поступокъ все загладилъ въ моихъ мысляхъ прошедшее. Однимъ словомъ, я ему подтвердилъ моею ласкою, что я искренно желаю быть впредь ею другомъ. — Онъ учтивымъ образомъ отвѣчалъ, что я ему тѣмъ дѣлаю много чести; — и что долженъ навсегда почитать такого человека, которой похитивши у него сіе сокровище, умѣлъ дать возчувствовать онаго цѣну, и заставилъ его мыслить о немъ иначе. — Я признаюсь, примолвилъ онъ, что

Я



я всегда избѣгалъ обхожденія съ людьми вашего состоянія. — Вы меня примиряете съ ними: — ибо я вижу, Г. мой, что вы знаете прощать слабости другимъ. — Это человѣческая должность, и я буду стараться слѣдовать волѣ Вышняго Создателя, которому отнынѣ вѣрно служить буду. — Я имѣю собственные свои слабости, — и ожидаю за нихъ такого же снисхожденія, — Наше самолюбіе всегда дѣлаетъ законы, и располагаетъ нашими дѣйствіями. Какъ Гебе совершенно возвратила прежнія свои силы, то мы и дали свободу двумъ любовникамъ разговаривать между собою; потомъ Сиръ-Жоржъ далъ намъ обѣщаніе послѣ обѣда ѣхать съ нами къ Господину Фрееману.

---

*Теченіе утра.*

Утро было хорошее. — Я предложилъ моей Юліи, согласится ли она попользоваться свѣжимъ воздухомъ, и мимоходомъ зайти къ нѣкоторымъ нашимъ пріятелямъ. — Она согласилась. — Мы зашли въ вольной домъ, наняли коляску и поѣхали. — Проѣзжая мимо замка Графа Фрамптона, — вотъ гнусной знакъ, сказала мнѣ моя жена, что Милордъ Фрамптонъ имѣетъ великое богатство, но не благодарное сердце. Я бы желала, чтобъ всѣ люди подобны были моему Эвандру. — Поише, Юлія, не будь въ мнѣниіи опрометчива, всѣ люди могутъ разсмотриваны быть съ двухъ сторонъ. — Я слышалъ, что лучше судятъ о Милордѣ Фрамптонѣ, какъ мнѣ сказывалъ одинъ изъ его пріятелей, и я почишаю дѣйстви-

стви-



ствительно его такимъ человѣкомъ, котораго зависть и злорѣчіе другихъ описывали, до сихъ поръ человѣкомъ достойнѣйшимъ всякаго презрѣнія и отвращенія. — Милордъ Фрамptonъ есть честной супругъ безразсуднѣйшей и безпутнѣйшей жены. — Не такъ скоро судите о женщинахъ, сказала мнѣ съ нѣжностію Юлія, развѣ и о нихъ судить не можно также съ двухъ сторонъ. Такъ любезная моя, такъ точно судятъ и о Ладі Фрамptonъ — О ней вездѣ говорятъ, какъ о честной женщинѣ — Отъ того то и рождаются клеветы злорѣчивыхъ людей противъ хорошихъ качествъ ея мужа — Богатство сего Господина мало соотвѣтствуетъ его чину, то онъ и старается сему оное соразмѣрять своею Экономіею, и умѣреніемъ своихъ прихотей. Онъ, не хотя быть обманываемъ своими слугами,



гами, самъ ведетъ щетъ своимъ расходамъ. Онъ никогда не бываетъ въ Невмаркѣ ни въ другихъ собраніяхъ; но больше старается о удобреніи своихъ земель, какъ бы былъ онъ вѣрнѣйшій надзиратель доходовъ и Экономіи большихъ нашихъ Господъ. Другіе стараются о великолѣпіи, а онъ полагаетъ все свое удовольствіе, чтобъ быть справедливымъ; а что его заставляетъ такъ жить умѣренно, и не по своему чину? чтобъ втайнѣ помогать несчастнымъ.

— Богатство его не открыто обманщикамъ и лжецамъ. — Оно предлагается однимъ бѣднымъ. — Словомъ, онъ веселится тѣмъ, что можетъ во всемъ и всегда дѣлать удовольствіе добродѣтельной души своей и благотворительному сердцу; а впрочемъ людскія мнѣнія мало уважаетъ, и кто

Часть III.

Г

какъ



какъ бы о немъ ни судилъ, почитаетъ за ничто.

### *Первое посѣщеніе.*

Коляска остановилась. — Мы были введены въ прекрасную комнату, гдѣ мы увидѣли г. и г. Куртней. Госпожа Куртней издавна была пріятельницею моею Юліѣ, и я всегда имѣла особенное почтеніе къ отличнѣйшымъ ея достоинствамъ. — Мы были приняты съ такимъ же почтеніемъ, съ какимъ принимаютъ людей высокаго достоинства. — Въ возблагодареніе за сіе, мы радовались о ихъ благополучіи, и усердно желали продолженія онаго; ихъ благосклонность, учтивство и благоразумныя поступки приводили ихъ въ любовь у всѣхъ ихъ знающихъ. — Для чего, увѣ! не всѣ люди



люди знаютъ сію самую простѣйшую и не трудную науку быть щастливыми? — Казалось бы, что все дышетъ и движется подъ симъ чистѣйшимъ и щастливѣйшимъ облакомъ добродѣтели. — Люди научаются разуму отъ учителей. — А въ немъ порокъ совсѣмъ не имѣлъ мѣста. Любовь ихъ соединила еще съ самага младенчества, а бракъ и дружество утвердили союзъ ихъ. Множество друзей посѣщающихъ ихъ каждой день, умножали собственное ихъ благополучіе: ибо всѣ сорадовались, видя ихъ взаимное согласіе и любовь. Благословенная чета, похвала цѣлому нашему гражданству, вы можете быть всѣмъ примѣромъ; вы всегда наслаждаетесь невинными и чистѣйшими пріятностями сего щастливаго союза; а вы, развратные супруги! вообразите себѣ то дурное



ное непостоянства состояніе, котораго можетъ быть вы и сами опивращаетесь, потому что вкоренившіеся въ васъ пороки, составляютъ собственное наказаніе и мученіе въ совѣсти и душѣ вашей. Справедливость здѣсь управляетъ моею кистью, а признательность изображаетъ картину. — Мы ихъ оставили не безъ огорченія: надобно было повидаться съ другими, а нуждѣ никогда противиться не можно.

---

### *Второе посвѣщеніе.*

Мы приказали кучеру отвезти насъ къ Г. Манли — Чрезъ полчаса мы къ нему пріѣхали. Новое явленіе благополучія представилось нашему взору, и которое удвоило цѣну моего собственного щастія. — Нѣтъ сомнѣнія, что одни злыя души чув-



чувствуютъ зависть. — Г. и Г. Манли были въ маленькой своей библіотекѣ, наполненной отборными книгами: сидящія около ихъ дѣти слушали съ прилѣжаніемъ нравоучительныя наставленія, какія сіи почтенные родители имъ преподавали. — Они знали, сколько попеченія требовали сіи младыя отрасли къ ихъ воспитанію и возвращенію. — О! кто на себя принять можетъ сію тягостную должность кромѣ отца? — Они только одни сотворены на то, чтобы нести сію тягость, и насаждать въ нихъ добродѣтель. — Оба они, хотя были состоянія и опмѣннаго, хотя рождены къ веселостямъ свѣта, пренебрегли домашнія утѣхи и спокойствіе. Писанія Г. Манли прельщали разумныхъ людей. — Пріятное и чистое нравоученіе стекали вмѣстѣ съ чернилами съ пера ея мужа —



и отечество собирало плоды трудовъ ихъ. — Однако ни потъ ни другая не убѣгали общества, знакомства и дружества: они не теряли знакомства съ значными; они имѣли свободные часы, кои могли употреблять на собесѣдованіе съ оптимѣнными людьми. Я видѣлъ въ движеніяхъ дѣтей разныя хорошія склонности. — Старшій показывалъ чувствительность, хорошее разсужденіе, пріятность и живость; — въ младшемъ видно только еще было щастливое младенчество, забавляющееся невинными играми первыхъ нѣжныхъ лѣтъ человеческого бытія. — Томасъ Тонли пришелъ, какъ и мы, также посѣтитъ ихъ. — Хорошія его разсужденія и учтивость дѣлаютъ его всегда пріятнымъ гостемъ. Увидѣвши его дѣти, прыгали отъ радости. — Они его любили, потому что онъ  
вмѣ-

вмѣшивался въ ихъ игры, и забавлялся, какъ ребенокъ съ ними. Разговоры его были пріятны. — Обхожденіе въ обществѣ прельщало всѣхъ чувствованія, и мнѣнія были достойны его чина. Онъ имѣлъ такое знаніе въ обхожденіи, которое дѣлаетъ людей почтенными. — Наше посѣщеніе гораздо долѣе продолжилось, нежели было надобно. Мы не безъ сожалѣнія разстались съ симъ пріятнымъ семействомъ.

---

### *Третье посѣщеніе.*

Любезная Лади В\*\*\*, Одна изъ отличнѣйшихъ и прекраснѣйшихъ особъ своего пола, имѣетъ душу еще прекраснѣйшую. Природная проницательность и чувствительность видны въ ея острыхъ и пріятныхъ взорахъ;



она смѣется робкимъ, смѣшеннымъ и не достойнымъ челоѳчества склонностямъ, не отвергая слуха своего вкрадчивымъ и наполненнымъ яда ласкательствамъ; всегда готова къ выслушанію жалобъ несчастныхъ. Она изливаетъ, такъ сказать, блаженство въ нѣдра своего почтеннаго супруга, и сіе источникомъ есть и ея собственнаго спокойствія. — Словомъ, когда мода и безразсудное обыкновение торжествуютъ въ другихъ надъ самою добродѣтелію, и пренебрегаютъ ея пользы; — когда злоба, зависть и злорѣчіе изливаютъ ядъ свой на равнодушіе и мудрость. — Они оба остающіяся щасливыми, справедливыми и благодѣтельными

---

*Четвертое посѣщеніе.*

Господинъ и Госпожа Моретонъ представили взору нашему



му изъ себя совсѣмъ противное состояніе тѣхъ щастливѣйшихъ супруговъ, коихъ мы посѣщали. — Но еслибы всегда хотѣть только дѣлать пріятныя посѣщенія, то лучшебы не имѣть таковыхъ знакомствъ. Мы нашли двухъ супруговъ, сидящихъ вмѣстѣ, одинъ былъ въ смущенномъ и задумчивомъ положеніи, другая имѣла печальной и нахмуренной видъ. — Однако наше прибытіе ихъ казалось нѣсколько обрадовало. Я и самъ хотѣлъ сколько нибудь отвлечь ихъ отъ задумчивости и скуки. — Я скоро узналъ; сіе чудовище неудовольствія не въ моей было власти. — Всякой изъ нихъ ставилъ себѣ удовольствіемъ, противорѣчить другому и приводить въ поспыженіе. — Слуги ихъ повиновались имъ съ упорностію и роптаніемъ. — Дѣши ихъ жили съ ихъ кормилицами. —



Все въ ихъ рѣчахъ и въ ихъ поступкахъ показывало мрачность мыслей, и неудовольствіе сердца. — Не зная о нашемъ щастіи, они соболѣзновали съ видомъ безпутнаго сожалѣнія о нашей бѣдности. — Я никогда истиннѣе столько сожалѣнія не достоинѣе, ни столько бѣденѣе, сколько они. — Но я не разсудилъ, открыть имъ то, что я объ нихъ думалъ. Мы вышли. — Увы! сіи люди вскричала Юлія, изобилующіе богатствомъ и всѣмъ тѣмъ, что составляетъ человѣческое щастіе, сами себя мучатъ, и новыя для себя самопроизвольно выдумываютъ безпокойства, и превращаютъ цвѣты въ терніе, чтобъ ими раздирать свое сердце. — И что еще несноснѣе, примолвилъ я, что столько другихъ невинно осуждены сносить ихъ глупости.

*Проще:*



*Прошеніе милостыни.*

Проѣзжая село Г. Сильвина попались намъ на встрѣчу женщина съ тремя дѣтьми, которые пѣли пѣсенки для выпрошенія у мимопроѣзжающихъ милостыни. Женщина была просто, но чисто одѣта. — Дѣти тихими своими и слабыми голосами пѣли, для возбужденія жалости въ проѣзжающихъ. — Самые голоса казались быть правыми самымъ состраданіемъ. — Несчастіе двигало ихъ языками и губами. — Я приказалъ остановиться: маленькое дитя не болѣе шести лѣтъ пѣло слѣдующія слова:

*Когда счастливы были мать и я,  
Въ деревняхъ текла непинна жизнь моя;  
Не зная пышности и записки не зная,  
Въ допольствѣ жили мы, хотя жизнь была  
простая,*

*Путь*



Путь дней моихъ молодыхъ покрытъ цвѣта-  
 ми былъ;  
 А нынѣ лучше бы я ихъ со сѣмъ забылъ;  
 Улы! насъ записать нехъ, и бѣдность угни-  
 таетъ,  
 А охладиша кровь отъ нихъ, со сѣмъ ужъ  
 замерзаетъ,  
 И въ нѣжныхъ жилахъ сихъ, еда, еда те-  
 четъ;  
 Младу ко гробу жизнь мою ихъ ядъ плечетъ;  
 А челоуѣчество мой гласъ сей не принимаетъ,  
 Надеждой смерть одну несчастнымъ остав-  
 ляетъ.

Бѣдные невинные! вскри-  
 чалъ я, сколь жестоко и мучи-  
 тельно въ столь нѣжныхъ лѣ-  
 тахъ быть жертвою несчастія  
 и бѣдности! — Моя Юлія ви-  
 дя сіе проплакала, чѣмъ мнѣ  
 еще прекраснѣе показалась. —  
 Она имѣла сердце чувствитель-  
 ное. Я подозвалъ маленькаго  
 пѣвца, онъ мнѣ подалъ свою  
 пѣенку переписанную. — Я  
 его спросилъ, для чего они такъ  
 идутъ



идутъ по улицѣ, и поютъ. —  
Потому, что нашъ батюшка бо-  
ленъ, а хозяинъ выслалъ насъ  
со двора. — Хотя мапушка  
теперь и поетъ, но вышедши  
изъ селенія заплачетъ. — Мы  
уже не имѣемъ дому; — мы и  
идемъ далѣе отъ нашего селе-  
нія. — У меня платье лучше  
было, — и моя мапушка ни-  
когда такъ зла не была, какъ  
нынѣ; — но вы ей пожалуй-  
те о семъ не говорите. — Обы-  
кновенно несчастные перемѣня-  
ютъ свои нравы, и бываютъ  
немилогосердѣе. — Какъ ме-  
ня сей его отвѣтъ пронулъ! —  
Какъ благоразуміе сего невин-  
наго младенца коснулось моего  
сердца, и коль сожалительное  
произвело въ немъ дѣйствіе! —  
Я взялъ его пѣсню, а ему далъ  
Гвинейю. — Онъ прыгая понесъ  
ее къ своей матерѣ; и мы еще  
не отбѣхали ста шаговъ, какъ  
нашъ кучеръ остановился на  
крикъ



крикѣ сей бѣдной женщины. — Она подошла къ дверцамъ коляски, и мнѣ сказала, что я конечно далъ не рассмотря ея робенку Гвинею, вмѣсто какихъ нибудь другихъ мѣлкихъ денегъ. — Я былъ еще гораздо болѣе тронутъ ея честностію, нежели ея бѣдностію. — Спрячь сію монету, которою я вамъ былъ долженъ, такъ какъ несчастной, и возьми еще сію Гвинею, которую ты заслужила своею честностію. — Вы бы всегда могли найти жалостныя сердца, которыя облегчили и усладили вашу горестъ и ваше бѣдное состояніе. — Твой голосъ и пѣніе твоихъ дѣтей тронутъ во племъ челоуѣчества всякаго сердца, такъ какъ и мое! вотъ гласъ вопіющаго челоуѣчества!

Мы пріѣхали къ Г. Сильвину, столъ былъ накрытъ. —  
Сирѣ



Сир-Жоржъ пришелъ съ любезною своею Гебе, на лицѣ ихъ обоихъ разцвѣтали розы радости и удовольствія. — Мы всѣ были довольны. — Повинуясь нетерпѣливости дѣвицы Гебе, которая спѣшила сдѣлать своего благополучія участниками своихъ родителей, мы поѣхали за ними, какъ скоро изъ за стола встали.

---

*Привлекающее дѣйствіе.*

Я съ дѣвицею Фрееманъ первые пріѣхали. Какъ только мы вошли, родители ея лили токи слезъ отъ радости, ея братья и ея сестры лобызали ее попеременно. — Нечаянное возвращеніе любовника, и легкая надежда будущаго благополучія и спокойной жизни подкрѣпили такъ ея слабость, что она была въ состояніи перенести  
се



сіе свиданіе. Безпрестанно была вѣ объятіяхъ то отца, то матери, то братьевъ, то сестеръ. — Во время сего пріятнаго ихъ смятенія вошли Г. и Госпожа Сильвинъ. Госпожа Франкли и Сиръ Жоржъ. — Явленіе премѣнилось — Чесной откупщикъ вѣ благородномъ негодованіи вскричалъ: — Этого много Г. Жоржъ! — Правда, я завишу отъ васъ, но какая бы была столь великая польза, которая бы могла меня побудить сдѣлаться нечувствительнымъ къ несноснымъ вашимъ преступленіямъ? — Возьми сію обратно: я ея не дорожу. — Я имѣю еще другихъ дочерей; не для того ли вы пришли ко мнѣ, чтобъ и тѣхъ обольстить и обмануть? Не хопите ли вы, чтобъ старикъ, которой никогда васъ ни чѣмъ не обидѣлъ, снишелъ во гробъ, покрытый стыдомъ, и умученный



ный печалію? — Не довольно ли и того, что его несчастная дочь не можетъ уже быть имъ любима безъ стыда и угрызенія совѣсти? она васъ любила съ самаго младенчества. — И сія несчастная любовь, что получила себѣ въ награжденіе? поруганіе и безчестіе. Пользуетесь именемъ честнаго, справедливаго и великодушнаго человека. — Честь ваша ничего не пострадала, — и не постраждетъ. — А оплакиванія достойная ваша жертва съ своею невинностію будетъ всегда смущаема самымъ порокомъ; я отъ другихъ поносима въ преступленіи. — Сирѣ Жоржѣ прошу выйти? — Я отказываюсь отъ своей дочери, если вы останетесь здѣсь. — Здѣсь Сирѣ Жоржѣ, которой до сихъ поръ слушалъ терпѣливо, наконецъ прервалъ рѣчь его: —

*Часть III.*

Д

Г.



Г. Фреманъ, я достоинъ сихъ строгихъ выговоровъ, я во всемъ признаюсь; — но я хочу исправить свой проступокъ; я васъ прошу согласиться, дать мнѣ ее въ жену, сію достойную дѣвицу, которую я опорочилъ. — Оба пали въ ноги добродѣтельному старику. — Онъ ихъ поднялъ, обливаясь слезами, и вышелъ вонъ. — Гебе, почти мертвая была въ объятіяхъ Сиръ-Жоржа. — Добродѣтельная мать призывала благодѣянія неба на сихъ двухъ щастливыхъ и нещастливыхъ любящихся, а прочія дѣти, стоя вокругъ ихъ съ изумленіемъ удивлялись сему произшествію. — Перестань плакать Гебе, вскричалъ Сиръ-Жоржъ; безъ тебя могли бы познать щастіе и спокойствіе? дѣло сдѣлано, такъ и быть: я призираю свѣтъ, и его безсмыслен-



сленныя пышности. — Душа, нѣжная моей Гебе, сіе спокойнѣйшее и чистѣйшее хранилище добродѣтели, изгони изъ сердца твоего страхъ и сомнѣніе, бѣгай людей, которые кажутся тебѣ благородными; они легкомысленны и обманчивы, они будутъ насъ презирать. — Что намъ до того? если буду исполнять мою должность, мы будемъ щастливы. Г. Фреманъ вошелъ, и радость видна была на лицѣ его. Завтрешній день былъ назначенъ для соединенія двухъ любовниковъ, и не много спустя мы всѣ должны были ѣхать въ Лондонъ. Они, чтобъ пользоваться своимъ благополучіемъ, а мы переменить наше состояніе. — Я вознамѣрился нанять лучшую и пріятнѣйшую квартиру въ городѣ. — Сдѣлать экипажъ и содержать слугъ по нашему те-

Д 2      переш-



перешнему состоянію, пока мы возлюбимъ способной случай перемѣнить нашу низкость на незначное но приличное себѣ содержаніе. — Я въ Лондонѣ хочу прожить одинъ только годъ, чтобъ гдѣнибудь сыскать купить деревню. — Я намѣренъ проводить сей годъ съ моею Юліею въ собраніяхъ и веселыхъ обществахъ. — Но до тѣхъ поръ, пока они намъ не наскучатъ. — Впрочемъ я хотѣлъ испытать, можетъ ли перемѣна моего щастія представить людей и вещи въ томъ видѣ? — Я зналъ, что моя Юлія не очень привяжется къ симъ прелестямъ міра. — Мы наслаждались истиннымъ щастіемъ, и не были такъ безумны, чтобъ оное промѣнять на мнимое, скоропроходящее и воображаемое. — Мы надѣялись еще нашимъ примѣромъ привести въ добрую вѣсть



весть и другихъ до такого же, шастія. — Я не сомнѣваюсь, чтобъ мы не показались чудными многимъ людямъ, если бы они насъ разсмотрѣли и точно узнали. — Хотя впрочемъ наше намѣреніе и похвально было. — И не должны ли мы были стараться возста- влять тишину въ сердцахъ колеблющихся волненіями много- различныхъ и бурливѣйшихъ страстей, бунтующихъ въ мно- гомятежной жизни человѣковъ, предавшихся роскошѣ и сраспо- любію! Колико бы труды ваши награждены были, и сколько бы мы во множествѣ новыхъ при- ключеній и явленій были бла- женны! — должныствовали встрѣчаться съ нами всякой день, во множествѣ непосто- янныхъ и опромѣчивыхъ склон- ностей и своенравствъ люд- скихъ. — Если бы когда нибудь



вѣроломство, коварство, злоба и лесть человѣческія и начали колебать, смущать и припѣснять чистыя и не поврежденные еще сердца наши: то и тогда бы бы плаченныя слѣдствія порока умножили только вѣ глазахъ нашихъ цѣну и превосходство добродѣтели. — Насѣ ничто не смущало бы и мы бы не ошибались вѣ выборѣ нашего сопроварищества — Но надобно было обращеніе имѣть со множествомъ людей различнаго состоянія и нрава. — Мы найдемъ, сказалъ я своей Юліѣ, вѣ собраніяхъ смѣшеніе существъ, кои могутъ возвратить совершенства сердецъ нашихъ. — Тамъ, и самый порочный и злый научитъ насѣ любить добродѣтель: — оскверненное его сердце безчестіемъ, зависть его души, приведутъ намъ вѣ ненависть пороки, коимъ онѣ сдѣлалъ



сдѣлался достойною жалости  
жертвою.

---

### Бракъ.

Какъ скоро заря багряно-  
стію своею начала покрывать  
синету Горизонта, домашніе  
спали приготовляясь къ тор-  
жеству дня сего. — Юлія вста-  
ла очень рано, чтобъ помочь  
одѣваться своей пріятельницѣ.  
Въ восемь часовъ собрались въ  
залъ, откуда пошли въ церковь;  
тамъ я утвердилъ союзъ нераз-  
рывный, отъ котораго зависѣ-  
ло щастіе двухъ любящихся по-  
чтеннаго семейства. — Сирѣ  
Жоржъ, прельщенный развраще-  
ніемъ своего вѣка, не стыдился,  
что умѣлъ обольстить легко-  
мысленную молодую красавицу.  
— Гебе его любила, и не могла  
уже сомнѣваться оискренности  
и вѣрности его сердца. — Оба



погрѣшившіе, — но скоро пришедшіе въ раскаяніе сдѣлались достойными счастья, открывающаго имъ прямой путь къ будущему спокойствію и удовольствію жизни. — Я не извиняю ихъ поступокъ, но долгъ великъ прощать взаимно бываемыя слабости и заблужденія. — Да будетъ мнѣ позволено здѣсь оной исполнить. Будемъ ли мы меньше человеколюбивы и милосерды, какъ давшій намъ бытіе наше Создатель міра? — Знаю, что чрезмѣрная вольность не всегда такъ счастливо оканчивается; — однако нельзя думать и того, чтобъ тѣ наши дѣйствія, кои не признаетъ собственное наше сердце за погрѣшительныя, могли составить спокойствіе души нашей, и сдѣлать насъ счастливыми, какъ дѣйствія тѣго, который никогда не отступалъ отъ добродѣтели



тели и благоразумія. — Небо, сохраниѣ меня и всѣхъ тѣхъ, коимъ я привязанъ, то есть весь родъ человѣческій; небо, говорю я, да сохраниѣ насъ отъ испытанія всегдашнихъ мученій, коими мститъ опороченная и измѣнная добродѣтель!

Вышедъ изъ церкви, увидѣли мы четырехъ молодыхъ дѣвушекъ, которые бросали цвѣты на обѣихъ супруговъ до самаго дома Г. Сильвина. — Лади Тугтлесъ всякому изъ нихъ поднесла по подарку. — Она была принята весьма учтиво и великолѣпно ихъ родителями, и здѣсь то было явленіе роскоши. Блаженство возрадовалось въ душѣ Сиръ-Жоржа, а съ онымъ благотвореніе. — Онъ далъ Г. Фрееману записку, по которой онъ уступалъ приданое, какое онъ долженъ былъ взять за его

Д 5 . . . . . до-



дочерью. — Потомъ подарилъ каждой сестрѣ своей супруги по пятисотъ фунтовъ стерлинговъ; — онъ обѣщалъ старшему доставить откупъ, какъ скоро онъ будетъ въ состояніи править доходами. Будучи уже увѣренъ о искренности Сирѣ-Жоржа, взялъ я его за руку: позвольте еще сказалъ я ему, и спросить мнѣ у васъ дружбы на земли. — Душа моя будетъ спокойна и блаженна соединившись съ вашею, когда онъ встрѣтятся на небеси. —

Какая удивительная и чудная разнообразность въ дѣйствіяхъ любви! — человѣкъ скромной и разумной дѣлается не постояннымъ и легкомысленнымъ; — безсовѣстный честнымъ и чувствительнымъ; — неводержной исправляется, и сердце подлеца не порядочнаго  
на



напоевается честностію и благо-  
дѣяніями.

---

*Возпрощеніе.*

Мы побѣхали въ Лондонѣ въ  
каляскѣ Сирѣ-Жоржа, съ нимѣ  
и его супругою. — Дорогою  
было очень весело. —  
Они довели насѣ до нашего до-  
ма, и насѣ просили почаще по-  
сѣщать и видѣться съ ними. —  
Добродушный Фреманѣ привелѣ  
къ намѣ нашихѣ дѣтей. —  
Какое утѣшеніе здѣлалѣ имѣ  
нашѣ прѣздѣ, и самыя бѣз-  
дѣльницы, какія мы имѣ при-  
вели, произвели въ нихѣ жи-  
вѣйшую радость сердецѣ ихѣ. —  
Нѣсколько недѣль спустя Го-  
несѣ возвратился. — Всѣ его  
родственники померли: — онѣ  
не захотѣлѣ болѣе уже остано-  
вля



ся въ такомъ мѣстѣ, которое ему всегда напоминало о не возвратимой потерѣ. Я его тотчасъ приставилъ къ разпоряженію дѣлъ моихъ. Онъ нанялъ домъ и слугъ; все было готово къ положенному сроку, его стараніемъ. Я простился съ моимъ надзирателемъ. Онъ оказалъ свое сожалѣніе о моемъ опшествіи, и видя, что я болѣе не имѣю нужды въ его помощи, онъ хотѣлъ было дать нѣскольکو денегъ на разплату, и въ прибавокъ на содержаніе десять фунтовъ стерлинговъ на годъ. — Нѣскольکو мѣсяцовъ назадъ сія милость возбудила бы во мнѣ чувствіе истиннѣйшей благодарности, и я сіи деньги принять ни какъ бы не отказался. — Но все ужё перемѣнилось: я зналъ, чѣмъ мнѣ себя содержать. — Въ такомъ состояніи, въ какомъ я находился, онъ мнѣ выговаривалъ въ легко-  
мы-



мыслии. — Но я ему на сіе сказалъ, что онъ лучше сдѣлаетъ, если сіе благотвореніе предоставитъ для того, кто заступитъ мое мѣсто, и кто такую же имѣетъ въ ономъ нужду, какую мнѣ много разъ имѣть случилось. — На мое мѣсто назначали другаго чело-вѣка . молодого, котораго разумныя рѣчи, честность и пріятность въ обхожденіи привле-кли мое къ нему почтеніе. — Я ему уступилъ мою дол-жность и мѣсто безъ всякаго сопротивленія.

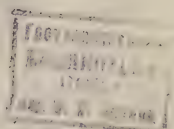
Спустя шесть мѣсяцовъ переѣхали мы въ новой свой домъ. — Если сей мой опытъ прогуливанія понравится моимъ читателямъ, то я конечно и здамъ съ великимъ удоволь-ствіемъ еще собраніе моихъ прогуливаній и происшествій, ко-то-



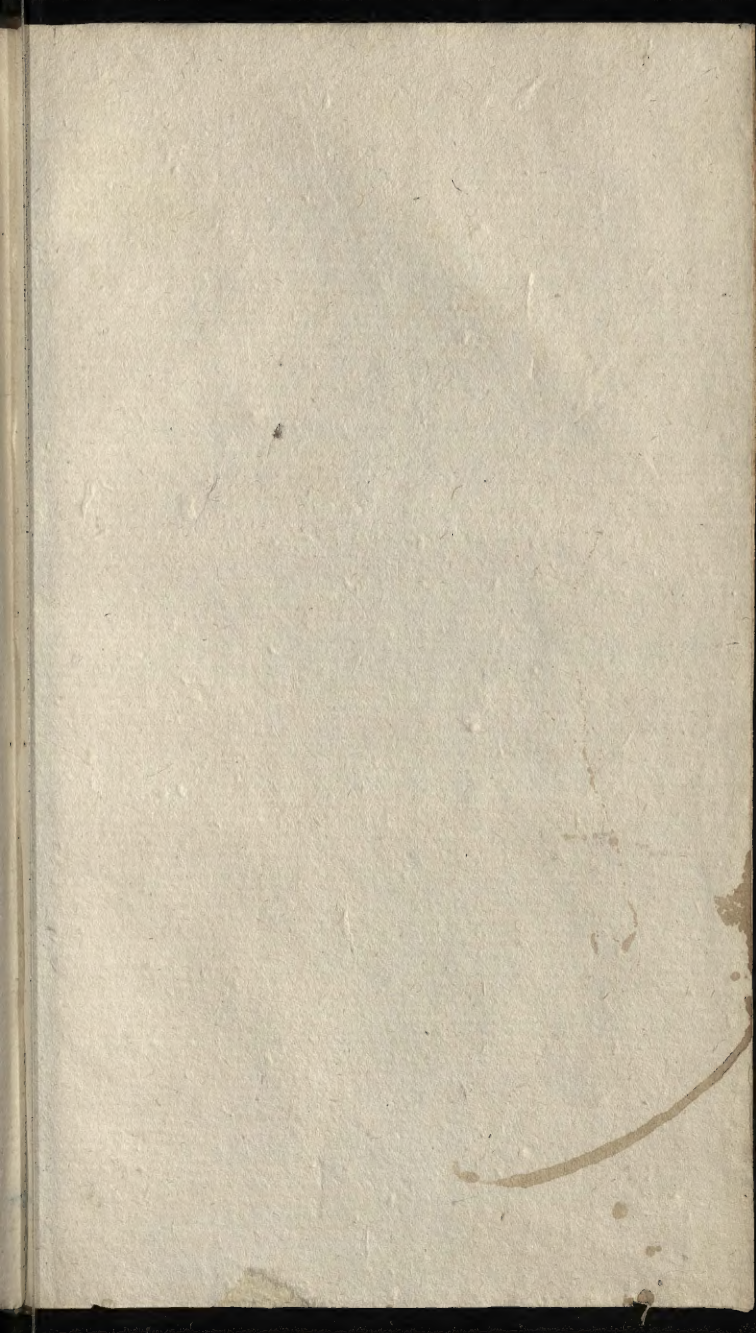
которые со мною случились въ первыхъ годахъ, кои приводилъ въ новомъ, что называютъ, въ модномъ свѣтѣ. — Я ихъ приготовилъ въ изданіе еще прежде моего предпріятія жить уже въ уединеніи.

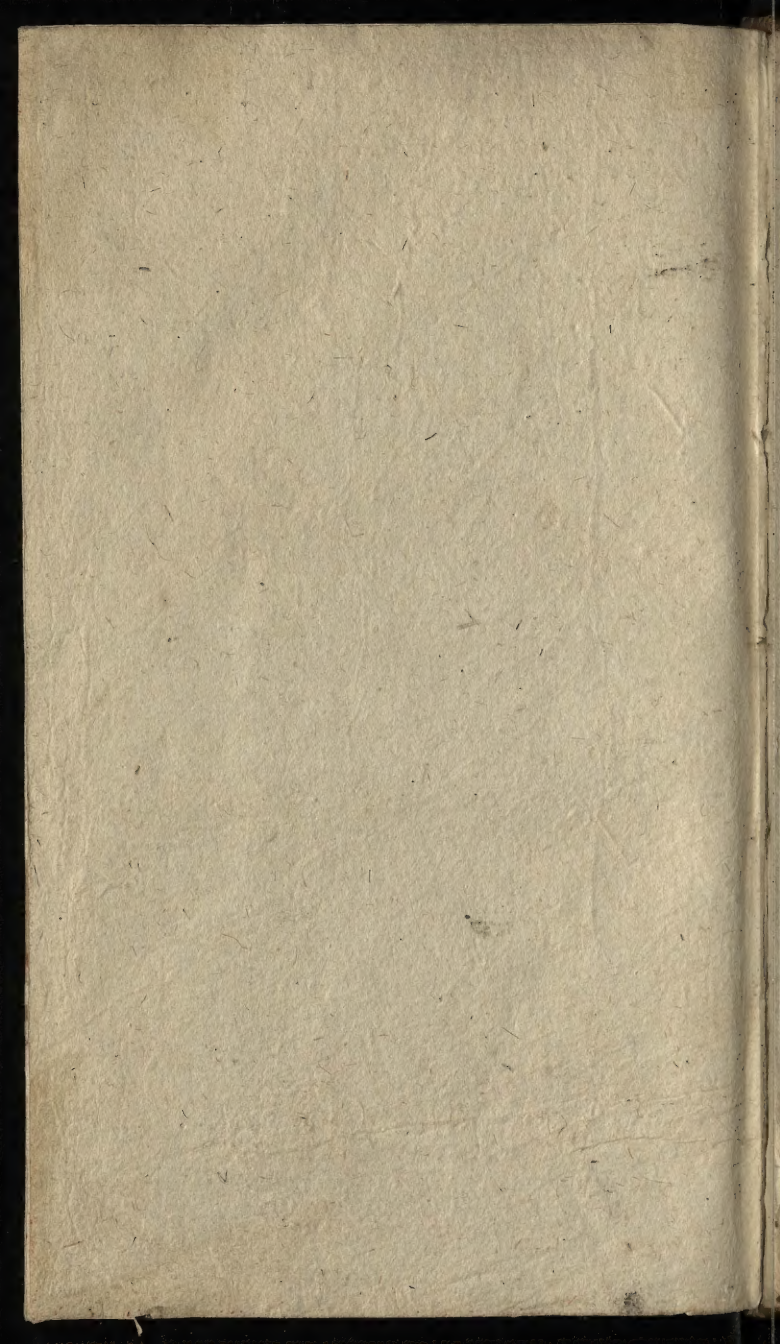
## КОНЕЦЪ

*Третьей и послѣдней части.*



1776-56





ms. 21537

11

